

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

Sahabat Peserta Pemagangan

Edisi Musim Dingin, Januari 2022

Ketahui Apa yang Harus Dilakukan Jika Terjadi Gempa

Jepang merupakan negara di mana gempa bumi sering terjadi. Di masa lalu, pernah ada gempa bumi besar yang memakan banyak korban, seperti "Gempa Besar Hanshin-Awaji" pada 17 Januari 1995 dan "Gempa Besar Jepang Timur" pada 11 Maret 2011. Kita tidak tahu kapan gempa akan terjadi. Karenanya, ketahuilah apa yang harus dilakukan jika terjadi gempa dan persiapkanlah diri Anda sejak sehari-hari.

[1] Persiapkan jalan keluar

Jika sebuah bangunan rusak, pintu dan jendela tidak akan terbuka. Berusahalah mengamankan pintu evakuasi supaya bisa melarikan diri ke luar jika terjadi gempa.

[2] Lindungi tubuh Anda

Jika merasakan guncangan besar, segera pergi ke bawah meja tulis atau meja yang kokoh. Jika Anda sedang tidur, lindungi kepala dengan futon atau bantal, dan berhati-hatilah terhadap benda yang jatuh atau jatuh.

[3] Padamkan api

Jika Anda merasa ada guncangan, segera padamkan api yang Anda gunakan. (Jika guncangan membahayakan Anda, matikan api setelah guncangan mereda.) Jika Anda tidak dapat memadamkan api sendiri, segera telepon nomor 119 (pemadam kebakaran).

[4] Periksa ada tidaknya bahaya akibat tsunami

Cek informasi gempa dan bahaya tsunami di TV atau radio. Tsunami yang disebabkan oleh gempa merupakan gelombang yang sangat cepat dan berbahaya. Jika Anda berada di dekat laut atau sungai, segeralah melarikan diri ke tempat yang lebih tinggi. Tsunami tidak hanya datang dari laut tetapi juga dari sungai.

[5] Jangan langsung keluar (jika tidak ada bahaya tsunami)

Jika Anda segera pergi ke luar saat terjadi gempa bumi, ada kemungkinan kaca jendela dan papan nama jatuh dari atas, sehingga malah berbahaya. Jika Anda berada di dalam rumah atau gedung, periksa sekeliling Anda dan bertindaklah dengan tenang. Setelah gempa besar, mungkin ada beberapa kali guncangan terjadi.

Di halaman beranda Organisasi Pemagangan kerja teknis untuk Orang Asing (OTIT), Anda dapat membaca informasi pencegahan bencana menurut prefektur dalam bahasa ibu Anda, jadi silakan merujuknya. (🌐 <https://www.otit.go.jp/disaster/>)

Artikel ini juga dibuat oleh JITCO berdasarkan Panduan Tanggap Bencana Prefektur Ibaraki.

Cara Memperoleh Informasi

Informasi diperlukan pada saat terjadi bencana. Informasi terbaru disampaikan melalui TV, radio dan Internet.

◆ Peringatan Dini Gempa

TV, radio, dan ponsel mengeluarkan suara khusus sebelum gempa besar. Ketika Anda mendengar suara ini, pertama-tama lindungi diri dari gempa, bersikap tenang dan melarikan diri ke tempat yang aman.

◆ TV

Jika terjadi bencana, informasi terbaru akan disampaikan dalam berita dan sebagainya. Informasi di setiap daerah disampaikan melalui penyiaran data.

◆ Radio

Jika listrik mati, radio bertenaga baterai sangat berguna. Siaran radio mungkin juga tersedia di Internet.

★ Sumber: Panduan Tanggap Bencana Pusat Pertukaran Internasional Wakayama

Ikutilah Sayembara Mengarang Bahasa Jepang JITCO

JITCO mengadakan “Sayembara Mengarang Bahasa Jepang bagi Peserta Pemagangan Teknik dan Peserta Pelatihan dari Luar Negeri” setiap tahun. Persyaratan mengikuti Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ini akan diumumkan di situs web JITCO sekitar bulan Februari. Kami menantikan partisipasi aktif Anda!

Cobalah membuat karangan!

⇒Pilih satu tema

Anda tentu memiliki berbagai pengalaman setiap hari di Jepang, seperti menyenangkan, menyedihkan, mengejutkan dan menyakitkan. Saat menulis karangan, pilih satu episode dari antara banyak peristiwa tersebut. Anda dapat menyampaikan perasaan Anda dengan menulis secara konkret apa yang terjadi, siapa mengatakan apa, dan apa yang Anda pikirkan.

⇒Tulis apa yang hanya bisa kamu tulis

Tidak hanya kalimat sederhana seperti “Jepang memiliki jalan yang sangat indah”, tetapi juga tuliskanlah dengan menghubungkannya ke pengalaman nyata sendiri, misalnya, “Saya bertanya kepada orang perusahaan mengapa jalan itu indah”.

⇒Buat judul yang menarik

Beri judul yang membuatnya pembaca bertanya “Apa isi karangan ini ya?,” sehingga ia ingin membaca karya Anda.



Anda dapat melihat karya pemenang Sayembara Mengarang Bahasa Jepang sebelumnya di sini.

🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

Memahami Perasaan Orang Jepang Melalui Manga

— Bersiaplah! —



Bu Marui, saya merasa lega karena Anda selamat

Begitu gempa bumi terjadi, sangat penting untuk melindungi jiwa. Namun, Anda tidak diduga, tetapi yang benar-benar perlu diwaspadai adalah sesuatu yang tidak diketahui. Ada pepatah yang mengatakan bahwa persiapan adalah segalanya. Bagaimana pun juga, cobalah untuk mempersiapkan dan memperoleh pengetahuan sejak sehari-hari.

◆こくこたえ



小さな点も、漢字の大事な一画です。一つでなく、「雨」や「点」のように四つも点がつく漢字もあります。

「下」は、おおいの下に黒い点をつけて、下に物があることを示した字です。

同じ点でも、「馬」の「灬」は四本の脚です。

「楽」は、「木の実を振って鳴るのを楽しんでだから」とも、「病気を払うために、枝を振っておほらいをしたから」とも考えられています。薬にしてくれる草が薬です。

Trong chữ Hán, chỉ một nét phẩy nhỏ cũng là một bộ phận quan trọng. Có chữ chỉ có một nét phẩy nhưng cũng có những chữ cần tới 4 nét phẩy, ví dụ như chữ “雨” (mưa) hoặc chữ “点” (điểm). Trong chữ “下” (dưới) thì người ta thêm nét phẩy vào dưới chữ mang nghĩa mái che để nói rằng phía dưới đó có đồ vật. Cũng là nét phẩy, nhưng trong chữ “馬” (ngựa) lại mang nghĩa là 4 chân của con vật. Còn trong chữ “楽” (vui vẻ) thì mang nghĩa là “vui vẻ rung cho trái cây rung rinh” hoặc “rung cành cây để xua đuổi bệnh tật khiến ta vui vẻ”. Cỏ mà làm cho chúng ta thấy thoải mái khỏe mạnh thì đó là “薬” tức là “thuốc”.

小小的点，作为汉字也是重要的一个笔画。不一定是一个点，也有像“雨”、“点”这样带有四个点的汉字。“下”字，盖罩的下方加一黑点，这汉字表示下面有东西。即便是相同的点，“馬”的“灬”表示的是四条腿。“楽”既可以认为是“因为享受了摇晃树木果实而发出的声响”，也可以认为是“为了驱除疾病，摇动树枝进行了驱邪”。能让人放松的草则是药。

Ang isang maliit na parang tuldok ay mahalaga rin sa stroke ng kanji. Hindi lamang isa, tulad ng 「雨」 at 「点」 na may apat ding stroke na tuldok sa kanji. Ang 「下」 ay, ang isang itim na tuldok ay inilagay sa ilalim upang ipahiwatig na may isang bagay na nasa ilalim. Sa parehong tuldok, ang “灬” ng 「馬」 ay may apat na paa. Ang 「楽」 ay maaaring sabihin din na "dahil nasiyahan akong iwagayway ang mga mani at tugtog" at "dahil inalog ko ang mga sanga upang mawala ang aking karamdaman."

Ang damong nagpapagaan sa iyong pakiramdam ay isang gamot. (raku ni shite kureru kusa ga kusuri desu).

Dalam huruf Kanji, sebuah titik kecil pun merupakan goresan penting. Beberapa huruf Kanji memiliki bukan hanya satu, melainkan empat titik, seperti “ame (hujan)” dan “ten (titik)”. “Shita (bawah)” adalah huruf dengan titik hitam di bawah penutup untuk menunjukkan bahwa ada sesuatu di bawahnya. Pada titik yang sama, tetapi “灬” dari “uma (kuda)” artinya empat kaki. “Gaku (musik)” dianggap sebagai “merasa senang karena bunyi biji-biji pohon yang diguncang-guncang” dan “menggoyang-goyangkan dahan untuk mengusir penyakit”. Rumput yang membuatmu merasa “raku (lebih baik)” adalah “kusuri (obat)”.

แม้จะเป็นจุดเล็ก ๆ แต่ก็เป็นส่วนที่สำคัญในตัวอักษรคันจิ ไม่ใช่แค่คันจิที่มีหนึ่งจุด แต่มีทั้งคันจิที่มีถึง 4 จุด อยู่ในตัวอักษร เช่น 「雨」 และ 「点」 คำว่า 「下」 ในจุดดำใต้ส่วนที่ปกคลุม เป็นตัวอักษรที่แสดงถึงการมีสิ่งของอยู่ใต้นั้น ในอักษร 「馬」 จุดอันเดียวกันนี้ 「灬」 คือขาทั้ง 4 ข้างของม้า สมมติฐานได้ว่า 「楽」 นำมาจาก “การเขย่าผลไม้ให้มีเสียงสร้างความสนุกสนาน” หรือ “การกวัดแกว่งกิ่งไม้เพื่อขับไล่โรคภัยไข้เจ็บ” ดังนั้น ต้นหญ้าที่ทำให้สบาย (楽) ก็คือยา (薬) นั่นเอง

ចំណុចតូចមួយ ក៏ជាចំណុចសំខាន់នៃអក្សរកាន់ជិផងដែរ។ អក្សរកាន់ជិខ្លះ មិនមែនមានតែមួយទេ គឺមានចំណុចដល់ទៅបួនដូចជា “雨” និង “点” ជាដើម។ “下” គឺជាអក្សរដែលមានចំណុចខ្មៅនៅក្រោមគម្រប ដើម្បីបង្ហាញថាមានអ្វីមួយនៅខាងក្រោម។ ដូចគ្នានេះផងដែរ “灬” នៅក្នុងអក្សរ “馬” គឺជាជើងទាំងបួន។ អក្សរ “楽” ត្រូវបានគេយល់ថាជា “ដោយសារតែ រីករាយនឹងការត្រូវផ្លែឈើហើយលឺសម្លេងរោទ៍” ឬ “ដោយសារតែការអង្រែមែកឈើ ដើម្បីកម្ចាត់ជំងឺ” ។ ស្មៅដែលធ្វើអោយអ្នកមានអារម្មណ៍ធូរស្រាល (楽) គឺជាថ្នាំ (薬) ។

အဝက်လေးတစ်ဝက်ဟာလည်း ခန်းဂျီးစာလုံးမှာ အရေးပါတယ်။ 雨 နဲ့ 点 လို ၄ ဝက်ပါတဲ့ ခန်းဂျီးလည်းရှိပါတယ်။ 下 ဆိုတာ အကာအောက်မှာ အမည်းဝက် ရေးပြီး အောက်မှာပစ္စည်းရှိကြောင်းပြတဲ့ စာလုံးပါ။ အဝက်ဆိုပေမဲ့ 馬 ရဲ့အဝက်ကတော့ခြေလေးချောင်းပါ။ 楽 ဆိုတာ “သစ်စေ့ကို အသံမြည်အောင်လှုပ်ပြီး ဆော့ခွဲလို့” “ရောဂါကင်းအောင် သစ်ကိုင်းကိုဝှေ့ဖမ်းမုန်းမှုတ်ခွဲလို့” စသဖြင့်ယူဆကြပါတယ်။ သက်သာအောင်လှုပ်ပေးတဲ့နွယ်မြက်ဆိုတာ ဆေးဖြစ်ပါတယ်။

Жижигхэн зураас ч гэсэн ханзны чухал зурлагуудын нэг нь. Ганцхан зураас биш, “雨/ame/бороо”, “点/ten/цэг” гэх мэт ханзнууд шиг 4 зураастай ханз ч байдаг. “下/shita/доор” нь “おおい/ooi/бүрхүүл”-ийн доор “黒い点/kurio ten/хар цэг” тавьж, доор нь юм байгааг илэрхийлсэн ханз юм. Ижилхэн зураас боловч, “馬/uma/морь” гэдэг ханзны “灬” бол 4 хөлийг нь илэрхийлж байгаа юм. Харин “楽/tanoshii/хөгжилтэй,raku/амар” бол, “木/ki/мод”-ны жимсийг сэгсэрч дуу гарахыг нь сонсож баясахаас гаралтай гэж ч, “Өвчнийг үргээхийн тулд, модны мөчрийг сэгсэрч өвчнийг зайлуулахаас гаралтай” гэж ч үздэг. “楽/raku/амар” болгож өгдөг “草/kusa/өвс” нь “薬/kusuri/эм” юм.

Even small dots are important strokes in kanji. Some kanji, such as “雨” and “点,” have as many as four dots. “下” has a black dot under a covering to express that something is placed under or at the bottom of something. A dot may represent many different things. In “馬,” the four dots represent the four legs of a horse. In “楽,” which means “fun,” the dots are said to represent nuts, because people had fun shaking nuts to make a sound. This kanji also means “relief,” and the dots are said to represent branches in this case, because branches were waved as part of a rite to ward off illness. The kanji for medicinal drug (薬) combines “楽” (relief) and “草” (plant), because drugs are plants that provide relief.

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
 2022年1月 冬季号 〒108-0023
 2022年1月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>